

# Godbijība pret vecākiem latviešu tautas dziesmās 拉脫維亞民歌唱孝道

(tulk. *Agita Baltgalve* 鮑葛薇  
un *prof. Šu Dagan* 舒大剛)

**Cilvēka mūža ritums, ģimenes un radu sadzīve 人的一生活、家庭禮儀、親屬關係**  
**Mācība: godbijība un paklausība vecākiem 教導：孝敬父母**

	3065-3	
Klausu jaunu, klausu vecu, Bāliņos dzīvodama; Jaunu, vecu klausīdama, Kļuvu ļaužu godiņā.		尊老愛幼須靜聽， 公婆姑叔得安寧。 和諧相處互尊重， 鄰裡齊誇共顯榮。
	3070-0	
Kas vecā vārda klausu, Pilnu cepli maizes cepa; Kas vecā neklausīja, Pa pelniem rušināja.		順聽老輩言， 面包滿籠前。 違逆老輩命， 美夢變灰塵。
	3087-0	
To puisīti suņi rēja, Kas tēviņu neklausīja; To meitiņu tautas mīl, Kas klausīja māmuliņi.		倘若男孩違父教， 狂犬咬人吠且驕。 倘若女孩能順母， 人誇人愛俱歡笑。
	3055-0	
Ai, bērniņi, ai, bērniņi, Klausat tēvu, māmuliņu! Mūžam saule debesīs, Ne mūžam tēvs, māmiņa.		孩兒孩兒仔細聽， 父母恩情勿欺心。 天上長懸太陽照， 人間難再父母情。
	3086-0	
Tēvu tēvu laipas mestas, Bērnu bērni laipotāji; Tā, bērniņi, laipojiet, Ka pietika mūžiņam.		父如橋渡津， 孫童嬉踏行。 後人當循步， 悠久共長生。
	3053-3	
Ei, bērniņi, ei, bērniņi, Godājiet vecākos! Kā bitītes savu tēvu Nesin nesa ozolā.		人倫之首孝爹娘， 長上恩深理應當。 蜜蜂敬父扶椽上， 枝裡築巢列成行。

<p>Kura meita tēvu klausa,  Pillas krūtis sudrabiņa;  Kura klausa ciema puišus,  Pillas acis asariņu.</p>	3075-0	<p>女從父命胸銀滿，  家道親和福壽安。  女若聽郎空垂淚，  恩消愛散夢難圓。</p>
<p>Kura meita tēvu klausa,  Pilni pirksti gredzentiņu;  Kura meita neklausīja,  Piln' mugura žagariņu.</p>	3076-0	<p>聽父良言戒盈手，  逆言妄行淚空流。  倘若忤逆惹惱怒，  捶楚加身痛心頭。</p>
<p>Dēli, meitas, jaunavītes,  Klausat vecu māmuliņi;  Neiet labi tai sētai,  Kur vecākus neklausīja.</p>	3062-0	<p>兒女受教須順聽，  不依親母家難興。  違背老成無安樂，  途窮日暮路豈行？</p>
<p>Laba mana māmuliņa,  Labi mani mācījusi:  Ne sunīša kājām spert,  Ne guntiņas pagālītes.</p>	3034-0	<p>慈母教我行端正，  足勿踢犬犬自寧。  不踢木柴脚不疼，  以禮待人人自敬。</p>